

Jer

Chapter 9

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

וְלַיְלָה	יוֹמָם	וְאִבְכָּה	דְּמְעָה	מְקוֹר	וְעֵינַי	מַיִם	רֹאשׁוֹ	יָתֵן	מִי-	1
e-notte	di-giorno	e-piangere	lacrima	sorgente	e-occhi-di	acqua	capo	dara	chi	
H3915	H3119	H1058	H1832	H4726		H4325		H5414	H4310	
					עַמִּי:	בֵּת-	חֲלָלִי	אֵת		
					il-mio-popolo	figlia	trafitto	(*)		
						H1323		H0853		

Oh fosse pur la mia testa mutata in acqua, e fosser gli occhi miei una fonte di lacrime! Io piangerei giorno e notte gli uccisi della figliuola del mio popolo!

וְאֵלְכָה	עַמִּי	אֵת-	וְאַעְזֹבָהּ	אֲרֻחִים	מְלוֹן	בְּמִדְבָּר	יִתְּנֵנִי	מִי-	2
e-andare	il-mio-popolo	(*)	e-abbandonare	[ארחים]	[מלון]	nel-deserto	dare	chi	
H3212		H0853		H0732	H4411		H5414	H4310	
		בְּנָדִים:	עֲצָרָת	מְנַאֲפִים	כֻּלָּם	כִּי	מֵאֲתָם		
		agire-slealmente	[עצרת]	commettere-adulterio	tutto	poiche	da-voi		
		H0898	H6116	H5003	H3605		H0854		

Oh se avessi nel deserto un rifugio da viandanti! Io abbandonerei il mio popolo e me n'andrei lungi da costoro, perché son tutti adulteri, un'adunata di traditori.

כִּי	בְּאֶרֶץ	נִבְרָו	לְאִמּוֹנָה	וְלֹא	שֶׁקֶר	קִשְׁתָּם	לְשׁוֹנָם	אֵת-	וַיִּדְרְכּוּ	3
poiche	nella-terra	prevalere	fedelta	e-non	menzogna	arco	lingua	(*)	e-calpestare	
H0776	H1396	H0530	H3808	H8267	H7198	H3956	H0853	H1869		
ס	יְהוָה:	נְאֻם-	יִדְעוּ	לֹא-	וְאֵתִי	יֵצְאוּ	וּרְעָה	אֶל-	מִרְעָה	
(*)	l'Eterno	oracolo	conobbero	non	e-me	essi-uscirono	pascolo	a	pascolo	
H3068	H5002	H3045	H3808	H0853	H3318		H0413			

Tendono la lingua, ch'è il loro arco, per scoccar menzogne; son diventati potenti nel paese, ma non per agir con fedeltà; poichè procedono di malvagità in malvagità, e non conoscono me, dice l'Eterno.

אָח	כָּל-	כִּי	תִבְטְחוּ	אֶל-	אָח	כָּל-	וְעַל-	הַשְּׁמֹרוֹ	מִרְעֵהוּ	אִישׁ	4
fratello	tutto	poiche	confidare	a	fratello	tutto	e-su	il-custodite	prossimo	uomo	
H0251	H3605	H0982	H0408	H0251	H3605		H8104	H7453	H0376		
			וְהִלְךְ:	רְכִיל	רַע	וְכָל-	וְעֵקֵב	עֵקֵב			
			camminare	[רכיל]	male	e-tutto	Giacobbe	soppiantare			
			H1980	H7400	H7453	H3605	H6117	H6117			

Si guardi ciascuno dal suo amico, e nessuno si fidi del suo fratello; poichè ogni fratello non fa che ingannare, ed ogni amico va spargendo calunnie.

שֶׁקֶר	דְּבַר-	לְשׁוֹנָם	לִמְדוּ	יִדְבְּרוּ	לֹא	וְאֵמֶת	וְהִתְלוּ	בְּרֵעֵהוּ	וְאִישׁ	5
menzogna	parola	lingua	imparate	parlare	non	e-verita	[היתלו]	prossimo	e-uomo	
H8267	H1696	H3956	H3925	H1696	H3808	H0571	H7453	H0376		
							נִלְאָו:	הִעֲנָה		
							affaticarsi	[הענה]		
							H3811			

L'uno gabba l'altro, e non dice la verità, esercitano la loro lingua a mentire, s'affannano a fare il male.

ס	יהוה:	נאם-	אותי	דעת-	מאני	במרמה	מרמה	בתוך	שבתך	6
(*)	l'Eterno	oracolo	me	conoscere	rifiutarsi	inganno	inganno	in-mezzo	abitare	
	H3068	H5002	H0853	H3045	H3985	H4820	H4820	H8432	H3427	

La tua dimora è la malafede; ed è per malafede che costoro rifiutano di conoscermi, dice l'Eterno.

איך	כי-	ובחנתיים	צורפם	הנני	צבאות	יהוה	אמר	כה	לכן	7
come	poiche	e-provare	purificare	eccomi	degli-eserciti	l'Eterno	disse	cosi	percio	
		H0974	H6884	H2009		H3068	H0559	H3541		

אעשה	מפני	בת-	עמי:
fare	a-causa-di	figlia	il-mio-popolo
	H6440	H1323	

Perciò, così parla l'Eterno degli eserciti: Ecco, io li fonderò nel crogiuolo per saggiarli; poiché che altro farei riguardo alla figliuola del mio popolo?

ידבר	רעהו	את	שלום	בפיו	דבר	מרמה	לשונם	(שחוט)	[שחוט]	חץ	8
parlare	prossimo	(*)	pace	bocca	parola	inganno	lingua	(S)	[scannare	freccia	
	H7453	H0854	H7965	H6310	H1696	H4820	H3956	H7819		H2671	

ובקרבו	ישים	ארבו:
e-mezzo	porre	[ארבון]
	H7130	H0696

La loro lingua è un dardo micidiale; essa non dice che menzogne; con la bocca ognuno parla di pace al suo prossimo, ma nel cuore gli tende insidie.

אשר-	בנוי	אם	יהוה	נאם-	בם	אפקד-	לא-	אלה	העל-	9
che	nella-nazione	se	l'Eterno	oracolo	in-essi	io-visitero	non	questi	il-su	
			H3068	H5002			H3808	H0428		

ס	נפשי:	תתנקם	לא	כה
(*)	la-mia-anima	vendicare	non	come-questo
	H5315	H5358	H3808	H2088

Non li punirei io per queste cose? dice l'Eterno; e l'anima mia non si vendicherebbe d'una simile nazione?

כי	קינה	מדבר	נאות	ועל-	ונהי	בכי	אשא	ההרים	על-	10
poiche	lamento	deserto	prati	e-su	e-lamento	in-poiche	alzare	i-monti	su	
	H7015		H4999		H5092	H1065	H5375	H2022		

ועד-	השמים	מעוף	מקנה	קול	שמעו	ולא	עבר	איש	מבלי-	נצתו
e-fino-a	i-cieli	uccello	bestiame	voce	udite	e-non	passo	uomo	senza	accendere
H5704	H8064	H5775	H4735		H8085	H3808		H0376	H1097	H3341

הלכו:	נדרו	בהמה
il-andate	fuggire	in-essi
H1980	H5074	H0929

Io vo' dare in pianto ed in gemito, per i monti, e vo' dare in lamento per i pascoli del deserto, perché son arsi, talché niuno più vi passa, e non vi s'ode più voce di bestiame; gli uccelli del cielo e le bestie sono fuggite, sono scomparse.

אתן	יהודה	ערי	ואת-	תנים	מעון	לגלים	ירושלם	את-	ונתתי	11
io-daro	Giuda	citta-di	e-(*	sciacallo	da-iniquita	onda	Gerusalemme	(*)	e-io-daro	
H5414	H3063		H0853		H4583	H1530	H3389	H0853	H5414	

ס	יושב:	מבלי	שממה
(*)	abitante	senza	desolazione
	H3427	H1097	

Io ridurrò Gerusalemme in un monte di ruine, in un ricetto di sciacalli; e farò delle città di Giuda una desolazione senza abitanti.

12 מִי־ הָאִישׁ הַחֲכָם וַיִּבְנֶן אֶת־ זֹאת וְאֲשֶׁר דִּבֶּר פִּי־ יְהוָה אֵלָיו
 a-lui l'Eterno bocca parola e-che questa (*) e-costrui saggio l'-uomo chi
[H0413](#) [H3068](#) [H6310](#) [H1696](#) [H2063](#) [H0853](#) [H0995](#) [H2450](#) [H0376](#) [H4310](#)

ס וַיְנַבֵּא עַל־ מָה אָבְדָה הָאָרֶץ נִצְתָה כַּמִּדְבָּר מִבְּלִי עֵבֶר: (*)
 e-annunciare su che-cosa perire la-terra accendere come-deserto senza passo
[H1097](#) [H3341](#) [H0776](#) [H0006](#) [H4100](#) [H5046](#)

Chi è il savio che capisca queste cose? Chi è colui al quale la bocca dell'Eterno ha parlato perché ei ne dia l'annuncio? Perché il paese è egli distrutto, desolato come un deserto talché niuno vi passa?

13 וַיֹּאמֶר יְהוָה עַל־ עֲזָבָם אֶת־ תּוֹרָתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֵיהֶם
 e-disse l'Eterno su abbandonare (*) la-mia-legge che io-diedi a-la-loro-faccia
[H6440](#) [H5414](#) [H8451](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0559](#)

וְלֹא־ שָׁמְעוּ וְלֹא־ בְקוֹלִי בָּה: הָלְכוּ
 e-non udite e-non in-la-mia-voce in-essa il-andate
[H1980](#) [H3808](#) [H8085](#) [H3808](#)

L'Eterno risponde: Perché costoro hanno abbandonato la mia legge ch'io avevo loro posta dinanzi e non hanno dato ascolto alla mia voce, e non l'hanno seguita nella lor condotta,

14 וַיֵּלְכוּ אַחֲרַי שְׁרָרוֹת לְבָם וְאַחֲרַי הַבְּעָלִים אֲשֶׁר לְמֹדֵם אָבוֹתָם:
 e-andranno dopo ostinazione il-loro-cuore e-dopo i-Baal che insegnare padre
[H0001](#) [H3925](#) [H8307](#) [H3212](#)

ס
 (*)

ma han seguito la caparbieta dei cuor loro, e sono andati dietro ai Baali, come i loro padri insegnarono loro.

15 לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מֹאכִילֶם אֶת־ הָעָם
 il-popolo l'Eterno disse così perció degli-eserciti Dio Israele eccomi mangiare il-popolo
[H0853](#) [H0398](#) [H2009](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

הַזֶּה לְעֵנָה וְהִשְׁקִיתִים מִי־ רָאשׁ:
 questo assenzio e-abbeverare chi veleno
[H7219](#) [H4325](#) [H8248](#) [H3939](#) [H2088](#)

Perciò, così parla l'Eterno degli eserciti, l'Iddio d'Israele: Ecco, io farò mangiar dell'assenzio a questo popolo e gli farò bere dell'acqua avvelenata.

16 וְהִפְצוֹתִים בְּנֹזִים אֲשֶׁר לֹא יָדְעוּ הֵמָּה וְאָבוֹתָם וְשִׁלַּחַתִּי אַחֲרֵיהֶם
 e-disperdere tra-le-nazioni che non conobbero essi e-padre e-io-mandai dopo
[H7971](#) [H0001](#) [H1992](#) [H3045](#) [H3808](#)

אֶת־ הַחֶרֶב עַד כְּלוֹתִי אוֹתָם: פ
 (*) la-spada fino-a completare loro
[H0853](#) [H3615](#) [H5704](#) [H2719](#) [H0853](#)

Io li disperderò fra le nazioni, che né loro né i loro padri han conosciuto; e manderò dietro a loro la spada, finché io li abbia consumati.

17	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	הִתְבֹּנְנוּ	וְקִרְאוּ	לְמִקְוֹנוֹת	וּתְבוֹאֵינָהּ	וְאֵל-
	così	disse	l'Eterno	degli-eserciti	comprendere	e-chiamate	l'mikvonot	e-venire	e-a
	H3541	H0559	H3068		H0995	H7121	H6969	H0935	H0413

הַחֲכָמוֹת
שְׁלָחוּ
וּתְבוֹאֵינָהּ:
saggio
mandate
e-venire
[H2450](#)
[H7971](#)
[H0935](#)

Così parla l'Eterno degli eserciti: Pensate a chiamare delle piagnone, e ch'esse vengano! Mandate a cercare le più avvedute e ch'esse vengano

18	וּתְמַחֲרֶנָּה	וְהִשָּׁנָה	עָלֵינוּ	נִהְיָ	וְתִרְדָּנָה	עֵינֵינוּ	דִּמְעָה	וְעַפְעֵפֵינוּ	וְיִזְלוּ-
	e-affrettarsi	e-alzare	su-di-noi	lamento	e-scendere	occhio	lacrima	uepfefino	scorrere
	H5375	H5375		H5092	H3381		H1832	H6079	H5140

מַיִם:
acqua
[H4325](#)

e s'affrettino a fare un lamento su noi, sì che i nostri occhi si struggano in lacrime, e l'acqua fluisca dalle nostre palpebre.

19	כִּי	קוֹל	נִהְיָ	נִשְׁמַע	מִצִּיּוֹן	אֵיךְ	שִׁדְדָנוּ	בְּשָׁנוּ	מְאֹד	כִּי-
	poiche	voce	lamento	udire	da-Sion	come	devastare	vergognarsi	molto	poiche
			H5092	H8085	H6726		H7703	H0954	H3966	

עָזַבְנוּ אֶרֶץ
כִּי הִשְׁלִיכוּ
מִשְׁכְּנֹתֵינוּ:
abbandonare
poiche
gettare
tabernacolo
[H0776](#)
[H7993](#)
[H4908](#)

Poiché una voce di lamento si fa udire da Sion: "Come siamo devastati! Siamo coperti di confusione perché dobbiamo abbandonare il paese, ora che hanno abbattuto le nostre dimore".

20	כִּי-	שָׁמְעָנָה	נָשִׁים	דְּבַר-	יְהוָה	וְתִקַּח	אָזְנְכֶם	דְּבַר-	פִּי	וְלִמְדָנָה
	poiche	udire	donna	parola	l'Eterno	e-prendere	orecchio	parola	bocca	e-insegnare
		H8085	H0802	H1697	H3068	H3947	H0241	H1697	H6310	H3925

בְּנוֹתֵיכֶם
נִהְיָ
וְאִשָּׁה
רְעוּתָהּ
קִינָה:
figlia
lamento
e-donna
[רעותה]
lamento
[H1323](#)
[H5092](#)
[H0802](#)
[H7468](#)
[H7015](#)

Donne, ascoltate la parola dell'Eterno, e i vostri orecchi ricevano la parola della sua bocca! Insegnate alle vostre figliuole del lamento, e ognuna insegni alla sua compagna de' canti funebri!

21	כִּי-	עָלָה	מֹת	בְּחַלּוֹנֵינוּ	בָּא	בְּאֶרְמֹנוֹתֵינוּ	לְהַכְרִית	עוֹלָל'	מִחוּץ	בַּחוּרִים
	poiche	sali	morte	[בחלונינו]	venne	palazzo	tagliare	bambino	fuori	giovane
		H5927	H4194	H2474	H0935	H0759	H3772	H5768	H2351	H0970

מְרַחֲבוֹת:
piazza
[H7339](#)

Poiché la morte è salita per le nostre finestre, è entrata nei nostri palazzi per far sparire i bambini dalle strade e i giovani dalle piazze.

22	דְּבַר	כֹּה	נְאֻם-	יְהוָה	וְנִפְלָה	נִבְלָת	הָאָדָם	כְּדָמֶן	עַל-	פָּנֵי
	parola	così	oracolo	l'Eterno	e-cadere	cadavere	uomo	letame	su	faccia-di
	H1696	H3541	H5002	H3068	H5307	H5038	H0120	H1828		H6440

הַשָּׂדֶה
וּכְעִמִּיר
מֵאַחֲרַי
הַקָּצֵר
וְאֵין
מְאַסְרָה:
il-campo
[וכעמיר]
dopo
[הקצר]
e-non-c'e
radunare
[H5995](#)
[H0369](#)
[H0622](#)

Di': Così parla l'Eterno: I cadaveri degli uomini giaceranno come letame sull'aperta campagna, come una mannella che il mietitore si lascia dietro e che nessuno raccoglie.

בְּגִבּוֹרָתוֹ	הַנְּבִיר	יִתְהַלֵּל	וְאֵל-	בְּחָכְמָתוֹ	חָכֵם	יִתְהַלֵּל	אֵל-	יְהוָה	אָמַר	וְכֵן	23
potenza	eroe	lodare	e-a	sapienza	saggio	lodare	a	l'Eterno	disse	così	
H1369	H1368		H0408	H2451	H2450		H0408	H3068	H0559	H3541	
								בְּעֵשְׂרוֹ:	עָשִׂיר	יִתְהַלֵּל	אֵל-
								][בְּעֵשְׂרוֹ]	][עָשִׂיר]	lodare	a
								H6239	H6223		H0408

Così parla l'Eterno: Il savio non si glori della sua saviezza, il forte non si glori della sua forza, il ricco non si glori della sua ricchezza;

כִּי	אוֹתִי	וַיִּדַע	הַשְּׂכֵל	הַמִּתְהַלֵּל	יִתְהַלֵּל	בְּזֵאת	אִם-	כִּי	24
poiche	me	e-conobbe	avere-intendimento	lodare	lodare	in-questa	se	poiche	
	H0853	H3045				H2063			
חָפְצָתִי	בְּאֵלֶּהָ	כִּי-	בְּאֶרֶץ	וַיִּדְרֹגָהּ	מִשְׁפָּט	חֶסֶד	עָשָׂה	יְהוָה	אֲנִי
desiderare	in-questi	poiche	nella-terra	e-justizia	giudizio	benignita	fece	l'Eterno	io
	H0428		H0776	H6666	H4941			H3068	H0589
							ס	יְהוָה:	נְאֻם-
							(*)	l'Eterno	oracolo
								H3068	H5002

ma chi si gloria si glori di questo: che ha intelligenza e conosce me, che sono l'Eterno, che esercita la benignità, il diritto e la giustizia sulla terra; perché di queste cose mi compiaccio, dice l'Eterno.

בְּעֵרְלָהָ:	מוֹל	כָּל-	עַל-	וַיִּפְקְדֵנִי	יְהוָה	נְאֻם-	בָּאִים	יָמִים	הִנֵּה	25
][בְּעֵרְלָהָ]	][מוֹל]	tutto	su	e-io-visitero	l'Eterno	oracolo	venire	giorni	ecco	
H6190		H3605			H3068	H5002	H0935	H3117	H2009	

Ecco, i giorni vengono, dice l'Eterno, ch'io punirò tutti i circoncesi che sono incirconcesi:

וְעַל	מוֹאָב	וְעַל-	עַמּוֹן	בְּנֵי	וְעַל-	אֲדוֹם	וְעַל-	יְהוּדָה	וְעַל-	מִצְרַיִם	וְעַל-	26
e-su	Moab	e-su	Ammon	figli-di	e-su	Edom	e-su	Giuda	e-su	Egitto	su	
	H4124		H5983		H0123		H3063	H3063	H4714			
בֵּית	וְכָל-	עָרָלִים	הַגּוֹיִם	כָּל-	כִּי	בַּמִּדְבָּר	הַיֹּשְׁבִים	פְּאַה	קְצוּצֵי	כָּל-		
casa	e-tutto	][עָרָלִים]	le-nazioni	tutto	poiche	nel-deserto	abitare	angolo	tosati	tutto		
	H3605	H6189		H3605			H3427	H6285	H7112	H3605		
							ס	לֵב:	עָרְלֵי-	יִשְׂרָאֵל		
							(*)	cuore	][עָרְלֵי]	Israele		
									H6189	H3478		

l'Egitto, Giuda, Edom, i figliuoli di Ammon, Moab, e tutti quelli che si tagliano i canti della barba, e abitano nel deserto; poiché tutte le nazioni sono incirconcese, e tutta la casa d'Israele e incirconcesa di cuore.